



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

DIPARTIMENTO	Scienze Umanistiche		
ANNO ACCADEMICO OFFERTA	2020/2021		
ANNO ACCADEMICO EROGAZIONE	2021/2022		
CORSO DILAUREA	LINGUE E LETTERATURE - STUDI INTERCULTURALI		
INSEGNAMENTO	LINGUA E TRADUZIONE INGLESE II		
TIPO DI ATTIVITA'	B		
AMBITO	50018-Lingue e traduzioni		
CODICE INSEGNAMENTO	13150		
SETTORI SCIENTIFICO-DISCIPLINARI	L-LIN/12		
DOCENTE RESPONSABILE	CACIOPPO MARINA	Ricercatore	Univ. di PALERMO
	MACHI' FRANCESCA	Professore a contratto	Univ. di PALERMO
ALTRI DOCENTI			
CFU	9		
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLO STUDIO PERSONALE	180		
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLA DIDATTICA ASSISTITA	45		
PROPEDEUTICITA'	04644 - LINGUA E TRADUZIONE INGLESE I		
MUTUAZIONI			
ANNO DI CORSO	2		
PERIODO DELLE LEZIONI	Annuale		
MODALITA' DI FREQUENZA	Facoltativa		
TIPO DI VALUTAZIONE	Voto in trentesimi		
ORARIO DI RICEVIMENTO DEGLI STUDENTI	CACIOPPO MARINA Mercoledì 10:00 11:00 ed 12 settimo piano MACHI' FRANCESCA Mercoledì 16:00 17:00 stanza 13 - Edificio 2		

DOCENTE: Prof.ssa FRANCESCA MACHI'- *Lettere M-Z*

PREREQUISITI	Livello B1 di conoscenza della lingua inglese secondo le modalità del Quadro Comune Europeo di Riferimento delle lingue
RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI	<p>Conoscenza e capacità di comprensione: lo studente mostra conoscenze linguistiche e teoriche sulla lingua mirate all'approfondimento di contenuti grammaticali e sintattici sviluppando la capacità di stesura di un saggio.</p> <p>Capacità di applicare conoscenza e comprensione: lo studente applica la sua conoscenza e comprensione del linguaggio scritto e parlato per descrivere i principali aspetti della lingua e della comunicazione specializzata (stampa), e della traduzione specializzata.</p> <p>Autonomia di giudizio: lo studente è in grado di valutare le variabili linguistiche nello scambio tra parlanti anglofoni. È in grado, in autonomia, di produrre e valutare i contenuti dei testi di lingua generale.</p> <p>Abilità comunicative: Lo studente mostra capacità di interloquire, in autonomia, con parlanti anglofoni, oltre a saper leggere ed analizzare coerentemente un testo.</p> <p>Capacità d'apprendimento: lo studente mostra capacità d'apprendimento e aggiornamento mediante la consultazione delle pubblicazioni scientifiche proprie del settore e l'utilizzo della rete informatica.</p>
VALUTAZIONE DELL'APPRENDIMENTO	<p>Modalità di esame:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Prova scritta (punteggio massimo 30);2. Prova orale (punteggio massimo trenta con lode). <p>La prova scritta consiste in un test che mira a valutare il raggiungimento/consolidamento del livello B2 (advanced). A tal fine la prova consisterà nella somministrazione di un unico test suddiviso in 4 parti: esercizi che mirano a verificare le competenze di lettura e comprensione del testo (Reading and comprehension), esercizi che mirano a valutare l'acquisizione di strutture grammaticali di livello B2 (Use of English), esercizi di scrittura attraverso la composizione di brevi paragrafi secondo i criteri del metodo accademico..</p> <p>La prova orale, che si svolgerà in lingua inglese, ha l'obiettivo di verificare le competenze analitiche, di comprensione e uso sia della lingua inglese (equiparabile a un livello B2- del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue), nonché l'acquisizione dei contenuti del corso (Speaking).</p> <p>Descrizione dei metodi di valutazione: 30-30 e lode: ottima conoscenza degli argomenti, ottima proprietà di linguaggio, buona capacità analitica, lo studente è in grado di applicare le conoscenze per risolvere i problemi proposti;</p> <p>26-29: buona padronanza degli argomenti, piena proprietà di linguaggio, lo studente è in grado di applicare le conoscenze per risolvere i problemi proposti;</p> <p>24--25: conoscenza di base dei principali argomenti, discreta proprietà di linguaggio, con limitata capacità di applicare autonomamente le conoscenze alla soluzione dei problemi proposti;</p> <p>21--23: lo studente non ha piena padronanza degli argomenti principali dell'insegnamento ma ne possiede le conoscenze; soddisfacente proprietà di linguaggio; scarsa capacità di applicare autonomamente le conoscenze acquisite;</p> <p>18-20: minima conoscenza di base degli argomenti principali dell'insegnamento e del linguaggio tecnico, scarsissima o nulla capacità di applicare autonomamente le conoscenze acquisite; insufficiente: non possiede una conoscenza accettabile dei contenuti degli argomenti trattati nell'insegnamento.</p>
OBIETTIVI FORMATIVI	Lo studente sarà in possesso delle competenze comunicative pari al livello B2 secondo il Quadro Comune Europeo. Lo studente sarà in grado di comprendere le idee principali di testi complessi di tipo concreto e astratto. Lo studente sarà in grado di parlare con una certa fluenza e spontaneità, produrre testi su vari argomenti e spiegarne il proprio punto di vista argomentandone vantaggi e svantaggi. Lo studente sarà in grado di analizzare il linguaggio della stampa da un punto di vista stilistico, sintattico e lessicale
ORGANIZZAZIONE DELLA DIDATTICA	<p>Il corso si articola in:</p> <ol style="list-style-type: none">a) lezioni frontali e esercitazioni su argomenti di grammatica inglese (livello B2) attraverso materiale specifico di lettura e comprensione, e di uso della lingua inglese sul piano della morfosintassi, della fraseologia, della semantica e del lessico;b) lezioni frontali su argomenti di natura specialistica in dialogo con la traduzione specializzata, e sulla scrittura accademica. Argomenti relativi a :<ul style="list-style-type: none">-academic writing;-linguaggio della stampa;-traduzione specializzata e ESP
TESTI CONSIGLIATI	<p>-Busa . G., <i>Introducing the Language of the News</i>, Routledge ,London, 2014 ISBN 978-0-415-63729-9 (hbk)</p> <p>-Complete First, Cambridge English ISBN 978-1-107-63390-2</p> <p>-Murphy R., <i>English Grammar in Use. A self-Study Reference and Practice Book for Intermediate Students of English</i>, Cambridge University Press ISBN 978-1108457651</p> <p>-P. Fawcett, <i>Translation and Language, Translation Theories Explained</i>, St</p>

	Jerome (a selection) -Rumisek L. A., Zemach D. E., College Writing, Macmillan, London.ISBN 978-0-333-98853-4 -Oxford Dictionary and Thesaurus or Cambridge Advanced Learner's Dictionary Grammar Ulteriore materiale didattico (selezione di capitoli) verra' fornito nel corso delle lezioni
--	---

PROGRAMMA

ORE	Lezioni
5	Analisi di testi giornalistici. lettura, comprensione, analisi sintattica, morfologica, semantica e pragmatica: introduzione
5	Analisi di testi giornalistici: le fonti e il design
2	Aspetti traduzione Strategie e terminologia
3	Analisi di testi giornalistici.: la struttura dell'articolo
5	Analisi di testi giornalistici. Il principio del "Kiss and tell" e l'uso della sintassi
5	5 Analisi di testi giornalistici; punto di vista e ideologia
2	Scrittura accademica: il saggio argomentativo: Introduzione
4	Scrittura accademica: il saggio argomentativo: struttura
2	Scrittura accademica: il saggio argomentativo: "the topic sentence"
5	Scrittura accademica: il saggio argomentativo: la struttura del paragrafo introduttivo e come formulare una tesi
3	Scrittura accademica: il saggio argomentativo: tipologie di saggio
4	Scrittura accademica; pratica

DOCENTE: Prof.ssa MARINA CACIOPPO- Lettere A-L

PREREQUISITI	Livello B1 di conoscenza della lingua inglese secondo le modalità del Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue
RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI	<p>Conoscenza e capacità di comprensione: lo studente mostra conoscenze linguistiche e teoriche sulla lingua mirate all'approfondimento di contenuti grammaticali e sintattici sviluppando la capacità di stesura di un saggio.</p> <p>Capacità di applicare conoscenza e comprensione: lo studente applica la sua conoscenza e comprensione del linguaggio scritto e parlato per descrivere i principali aspetti della lingua e della comunicazione specializzata (stampa), e della traduzione specializzata.</p> <p>Autonomia di giudizio: lo studente è in grado di valutare le variabili linguistiche nello scambio tra parlanti anglofoni. È in grado, in autonomia, di produrre e valutare i contenuti dei testi di lingua generale.</p> <p>Abilità comunicative: Lo studente mostra capacità di interloquire, in autonomia, con parlanti anglofoni, oltre a saper leggere ed interpretare coerentemente un testo.</p> <p>Capacità d'apprendimento: lo studente mostra capacità d'apprendimento e aggiornamento mediante la consultazione delle pubblicazioni scientifiche proprie del settore e l'utilizzo della rete informatica.</p>
VALUTAZIONE DELL'APPRENDIMENTO	<p>Modalità di esame:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Prova scritta (punteggio massimo 30);2. Prova orale (punteggio massimo trenta con lode). <p>La prova scritta consiste in un test che mira a valutare il raggiungimento/consolidamento del livello B2 (advanced). A tal fine la prova consisterà nella somministrazione di un unico test suddiviso in 4 parti: esercizi che mirano a verificare le competenze di lettura e comprensione del testo (Reading and comprehension), esercizi che mirano a valutare l'acquisizione di strutture grammaticali di livello B2 (Use of English), esercizi di scrittura attraverso la composizione di brevi paragrafi di secondo i criteri del metodo accademico, nonché pratiche di traduzione multimediale di discorsi politici, TV news (scrittura, traduzione, ascolto).</p> <p>La prova orale ha l'obiettivo di verificare le competenze analitiche, di comprensione e uso sia della lingua inglese (equiparabile a un livello B2- del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue), nonché l'acquisizione dei contenuti del corso (Speaking).</p> <p>Descrizione dei metodi di valutazione: 30-30 e lode: ottima conoscenza degli argomenti, ottima proprietà di linguaggio, buona capacità analitica, lo studente è in grado di applicare le conoscenze per risolvere i problemi proposti; 26-29: buona padronanza degli argomenti, piena proprietà di linguaggio, lo studente è in grado di applicare le conoscenze per risolvere i problemi proposti; 24--25: conoscenza di base dei principali argomenti, discreta proprietà di linguaggio, con limitata capacità di applicare autonomamente le conoscenze alla soluzione dei problemi proposti; 21--23: lo studente non ha piena padronanza degli argomenti principali dell'insegnamento ma ne possiede le conoscenze; soddisfacente proprietà di linguaggio; scarsa capacità di applicare autonomamente le conoscenze acquisite; 18-20: minima conoscenza di base degli argomenti principali dell'insegnamento e del linguaggio tecnico, scarsissima o nulla capacità di applicare autonomamente le conoscenze acquisite; insufficiente: non possiede una conoscenza accettabile dei contenuti degli argomenti trattati nell'insegnamento.</p>
OBIETTIVI FORMATIVI	Lo studente sarà in possesso delle competenze comunicative pari al livello B2 secondo il Quadro Comune Europeo. Lo studente sarà in grado di comprendere le idee principali di testi complessi di tipo concreto e astratto. Lo studente sarà in grado di parlare con una certa fluenza e spontaneità, produrre testi su vari argomenti e spiegarne il proprio punto di vista argomentandone vantaggi e svantaggi. Lo studente sarà in grado di analizzare il linguaggio della stampa da un punto di vista stilistico, sintattico e lessicale
ORGANIZZAZIONE DELLA DIDATTICA	Il corso si articola in: a) lezioni frontali ed esercitazioni su argomenti di grammatica inglese (livello B2) attraverso materiale specifico di lettura e comprensione, e di uso della lingua inglese sul piano della morfosintassi, fraseologia, semantica e del lessico; b) lezioni frontali su argomenti di natura specialistica in dialogo con la traduzione specializzata, e sulla scrittura accademica. Argomenti relativi a : -academic writing; -linguaggio della stampa; -traduzione specializzata e ESP.
TESTI CONSIGLIATI	-Busa . G., Introducing the Language of the News, Routledge ,London, 2014 ISBN 978-0-415-63729-9 (hbk) -Complete First, Cambridge English ISBN 978-1-107-63390-2 -Murphy R., English Grammar in Use. A self-Study Reference and Practice Book for Intermediate Students of English, Cambridge University Press ISBN 978-1108457651 -P. Fawcett, Translation and Language, Translation Theories Explained, St

	Jerome (a selection) -Rumisek L. A., Zemach D. E., College Writing, Macmillan, London. ISBN 978-0-333-98853-4 -Oxford Dictionary and Thesaurus or Cambridge Advanced Learner's Dictionary Grammar Ulteriore materiale didattico (selezione di capitoli) verra' fornito nel corso delle lezioni.
--	---

PROGRAMMA

ORE	Lezioni
4	Aspetti di fonetica; uso della lingua inglese
5	Aspetti di grammatica: dalle parole alla fraseologia
5	Aspetti di sintassi: le unita' di significato; espressioni e idiomi
5	Il linguaggio politico
5	Analisi di testi giornalistici. lettura, comprensione, analisi sintattica, morfologica, semantica e pragmatica
5	Il linguaggio delle TV news
5	Aspetti traduzione Strategie e terminologia
2	-Il linguaggio di varietà testuali -Tipologie testuali: istruzione e informazione
5	Scrittura accademica
2	Scrittura accademica: pratica
ORE	Esercitazioni
2	test di verifica: esercitazione